



# Registre de transparence

## 1. Catégorie de l'enregistrement

Dans quelle catégorie vous enregistrez-vous ?

### I - Cabinets de consultants spécialisés/cabinets d'avocats/consultants agissant en qualité d'indépendants

- Cabinets de consultants spécialisés
- Cabinets d'avocats
- Consultants agissant en qualité d'indépendants

### II - « Représentants internes », groupements professionnels et associations syndicales et professionnelles

- Sociétés & groupes
- Groupements professionnels commerciaux ou industriels
- Associations syndicales et professionnelles
- Autres organisations

### III - Organisations non gouvernementales

- Organisations non gouvernementales, plates-formes, réseaux et assimilés

### IV - Groupes de réflexion, organismes de recherche et institutions académiques

- Groupes de réflexion et organismes de recherche
- Institutions académiques

### V - Organisations représentant des églises et des communautés religieuses

- Organisations représentant des églises et des communautés religieuses

### VI - Organisations représentant des autorités locales, régionales et municipales, autres entités publiques ou mixtes, etc.

- Structures régionales
- Autres autorités publiques au niveau sous-national
- Associations et réseaux transnationaux d'autorités publiques régionales ou autres au niveau sous-national
- Autres entités publiques ou mixtes, créées par la loi, dont la finalité est d'agir dans l'intérêt public

## 2. Entité enregistrée : Organisation ou personne agissant en qualité d'indépendant

\* **Nom (de l'organisation) :** Forum Raiffeisen

**Acronyme :** -

\* **Statut légal :** Société coopérative

\* **Site web :**  <http://www.forumraiffeisen.ch>

\* **Pas de site web :**



## Registre de transparence

### 3. Coordonnées :

Veuillez indiquer les coordonnées du siège de votre organisme :

- \* **Ligne d'adresse 1** : Schuplatzgasse 11
- Ligne d'adresse 2** : -
- Ligne d'adresse 3** : -
- Boîte postale** : -
- \* **Code postale** : 3011
  - \* **Ville** : Berne
  - \* **Pays** : Suisse
- \* **Numéro de téléphone** : (+41) 71 424 12 06

Coordonnées du bureau de votre organisation en Belgique:

- différentes de celles du siège**
- les mêmes que celles du siège**
- pas de bureau en Belgique**

- \* **Ligne d'adresse 1** : -
- Ligne d'adresse 2** : -
- Ligne d'adresse 3** : -
- Boîte postale** : -
- Code postale** : -
  - \* **Ville** : -
  - \* **Pays** : -
- \* **Numéro de téléphone** : (+ ) -

### 4. Personne juridiquement responsable

- M.**  **Mme**
- \* **Nom** : Hofer
- \* **Prénom** : Dr. Christian
- \* **Fonction** : Responsable durabilité, politique & coopérative
- \* **Adresse électronique** : [christian.hofer@raiffeisen.ch](mailto:christian.hofer@raiffeisen.ch)



# Registre de transparence

## 5. Personne chargée des relations avec l'UE

- M.**  **Mme**
- \* **Nom** : Hofer
- \* **Prénom** : Dr. Christian
- \* **Fonction** : Responsable durabilité, politique & coopérative
- \* **Adresse électronique** : [christian.hofer@raiffeisen.ch](mailto:christian.hofer@raiffeisen.ch)

## 6. Personne de contact

Cette personne est la principale personne de contact pour le secrétariat commun du registre de transparence en ce qui concerne toutes les informations fournies par l'organisation ou la personne enregistrée.

Cette personne recevra aussi

- i) tous les courriels concernant le registre, y compris les données de connexion
- ii) les notifications relatives aux consultations publiques et feuilles de route de la Commission (facultatif)

- Monsieur**  **Madame**
- \* **Nom** : Hofer
- \* **Prénom** : Dr. Christian
- \* **Fonction** : Responsable durabilité, politique & coopérative
- \* **Adresse électronique** : [christian.hofer@raiffeisen.ch](mailto:christian.hofer@raiffeisen.ch)

## 7. Deuxième personne de contact

Cette personne est la personne de contact de remplacement pour le secrétariat commun du registre de transparence en ce qui concerne toutes les informations fournies par l'organisation ou la personne enregistrée.

Cette personne recevra aussi

- i) tous les courriels concernant le registre, y compris les données de connexion
- ii) les notifications relatives aux consultations publiques et feuilles de route de la Commission (facultatif)

- Monsieur**  **Madame**
- \* **Nom** : Kessler
- \* **Prénom** : Cécile



# Registre de transparence

- \* **Langue de contact** : allemand
- \* **Adresse électronique** : [cecile.kessler@raiffeisen.ch](mailto:cecile.kessler@raiffeisen.ch)
- \* **Numéro de téléphone** : (+41) (0)71 424 12 07

## 8. Objectifs et missions

**Veillez décrire les objectifs et les missions de votre organisme: (Ne pas saisir plus de 4'000 caractères)**

L'équipe Politique de Raiffeisen Suisse gère à Berne le Forum Raiffeisen, le premier lieu de rencontre permanent entre l'économie, la politique et la société et la première représentation d'entreprise en Suisse.

Le Forum Raiffeisen constitue un lieu de discussion des idées, concepts et intérêts. Il fait ainsi partie du paysage politique auquel Raiffeisen souhaite aussi donner son empreinte afin également de protéger ses intérêts.

Le Forum accueille notamment des manifestations, des tables rondes, des ateliers et des débats. Des curateurs expérimentés des domaines de l'économie, de la science et de la politique proposent des cycles de conférences sur différents thèmes.

### **Représentation politique des intérêts**

Objectif : l'équipe Politique représente les intérêts de Raiffeisen au sein des milieux politiques suisses et contribue ainsi à concevoir les conditions-cadres nécessaires aux actions de l'entreprise Raiffeisen.

Tâches :

- Développer, approfondir et entretenir les liens avec les personnalités politiques et les représentants de la branche
- Consolider la position du Forum Raiffeisen en tant que lieu d'événements politiques au sein de la Berne fédérale
- Élaborer et diffuser des prises de position pour soutenir la formation d'opinion
- Transmettre les positions de Raiffeisen au travers de divers organes : Coordination des banques domestiques (CBD), Intergroupe parlementaire Banques domestiques (IPBD), « Groupe parlementaire Raiffeisen », idée coopérative, Association européenne des banques coopératives (AEBC), Union Internationale Raiffeisen (IRU)

### **Coopérative**

Objectif : nous renforçons et développons Raiffeisen en tant que coopérative.

Tâches :

- Développer et exploiter les relations avec les associations coopératives et l'échange avec les entreprises partenaires
- Donner des impulsions pour le développement de l'entreprise en tant que coopérative

### **Histoire de l'entreprise Raiffeisen**

Objectif/tâche : nous examinons l'histoire de Raiffeisen en Suisse.



## Registre de transparence

### Fondation du Centenaire Raiffeisen

Objectif : nous diffusons la culture de dialogue de Raiffeisen dans la société afin de promouvoir le dialogue constructif de différents groupes sociétaux au sujet de thèmes importants pour l'avenir de la Suisse.

Tâches :

- Élaborer et mener des projets favorisant le dialogue
- Renouveler les bases de la Fondation et effectuer des tâches administratives

\* **Votre organisation est principalement active au niveau suivant:**

- Européen**
- Mondial**
- National**
- régional/local**

### 9. Activités spécifiques couvertes par le registre

\* **Principaux dossiers législatifs, initiatives ou politiques de l'UE actuellement suivis par votre organisation (ne pas saisir plus de 4'000 caractères):**

Bases légales et régulation

- du marché financier, en particulier Mifid II, PSD2
- des entreprises coopératives

#### **COMPLÉMENT POUR LA SUISSE :**

Bases légales et régulation

- du marché financier, en particulier LSFIn/LEFin
- du marché hypothécaire
- de l'aménagement du territoire
- de la politique environnementale
- du droit des obligations, en particulier du droit des sociétés anonymes et du droit des sociétés coopératives

**Mise en œuvre de politiques, relations publiques et activités de communication telles que des projets: (Ne pas saisir plus de 4'000 caractères)**

#### **Projets**

- Mise en place et exploitation du Forum Raiffeisen – le premier lieu de rencontre permanent entre l'économie, la politique et la société et la première représentation d'entreprise en Suisse (lancée en 2017)
- Fondation et implantation de la « Coordination des banques domestiques (CBD) » qui fait entendre la voix des banques de Suisse orientées sur le marché intérieur (depuis 2008)

- Fondation et implantation de l' « Intergroupe parlementaire Banques domestiques (IPBD) » qui porte au Parlement la voix des banques de Suisse orientées sur le marché intérieur (depuis 2014)
- Participation au lancement de la « CIEC – Communauté d'intérêt d'Entreprises coopératives » qui fait entendre la voix de l'économie coopérative en Suisse, et participation au sein de cet organisme (depuis 2011)
- Fondation du « PGG – Intergroupe parlementaire Entreprises coopératives » qui porte la voix de l'économie coopérative suisse au Parlement (depuis 2017)

### Manifestations

- cf. <https://www.raiffeisen.ch/forum/fr/raiffeisen-forum/manifestations.html>  
Également :
- « Congrès international des coopératives IGT 2016 » du 14 au 16 septembre au KKL et à l'université de Lucerne : le plus important séminaire des milieux économiques et scientifiques coopératifs germanophones, avec 1000 participants, [www.igt2016.ch](http://www.igt2016.ch) (en allemand uniquement)
- Séminaire « Rendre les coopératives vivantes » en 2014 à Sursee
- Séminaire « Les coopératives – innovatrices pour l'avenir » pour l'année internationale des coopératives des Nations Unies en 2012 à Lucerne

### Publications

- Politik Journal Raiffeisen Journal Politique (journal interne, paraît 4x par an, depuis 2013)
- [www.forumraiffeisen.ch](http://www.forumraiffeisen.ch) (depuis 2017)
- Magazine Forum Raiffeisen (2019)
- Brochure Forum Raiffeisen (2018)
- Brochure Forum Politique Raiffeisen (2017)
- Brochure Forum Architecture Raiffeisen (2017)
- <https://www.ideecooperative.ch/fr/> (2019)

En italien uniquement :

- Il modello aziendale cooperativo supera il test dell'innovazione, Simon Reber. Raiffeisen Hub, Innovation – RAI Lab, 17.08.2017, <https://raiffeisen-hub.service.raiffeisen.ch/app.aspx#/work/railab/blog/post/il-modello-aziendale-cooperativo-supera-il-test-dellinnovazione>

En allemand uniquement :

- Forum Raiffeisen «Schauplatz 11»: Zweimal am Start: Anfänge von Raiffeisen in der Schweiz(2019)
- Forum Raiffeisen «Schauplatz 11»: Milizpolitik – Politik der Nähe (2019)
- Rückblick IGT 2016, Simon Reber. Raiffeisen Blog, 03.10.2016, <https://www.raiffeisen.ch/blog/de/stream/rueckblick-igt-2016.html>
- [www.igt2016.ch](http://www.igt2016.ch) (2016)
- Genossenschaftliche Identität und Wachstum mit sozial-ökologischem Imperativ – eine empirische Befragung der Schweizer Bevölkerung mit Daten von 2011 und 2016. Prof. (FH) Dr. Alexander Jungmeister, Dr. Hilmar Gernet, Lukas Golder und Cornelia Amstutz, 2016. Taisch, Jungmeister, Gernet, Identität und Wachstum von Genossenschaften / Cooperative Identity and Growth, 18th proceedings of the ICCS 2016, S.187-203, Raiffeisen Schweiz Genossenschaft, St. Gallen, ISBN 978-3-033-05782-1



## Registre de transparence

- Dr. Pierin Vincenz – Bergler und politischer Banker – Dank- und Denkbuch, Herausgeber: Dr. Hilmar Gernet, Raiffeisen Schweiz Genossenschaft, 2015. ISBN 978-3-907821-99-2
- Mitglieder werben – zum Nutzen der Mitglieder. IRU Marketing Workshop 11./12. November 2015, Simon Reber. IRU Courier, Nr. 1/2016 (Juli). Internationale Raiffeisen Union IRU: Bonn, S. 3-4
- Genossenschaftstagung IGT 2016. Raiffeisen nutzt die Chance, Simon Reber. IRU Courier, Nr. 2/2015 (Dezember). Internationale Raiffeisen Union IRU. Bonn, S. 13
- Nachhilfeunterricht für Regulatoren, Simon Reber. IRU Courier, Nr. 1/2015 (August). Internationale Raiffeisen Union IRU. Bonn, S. 4
- Johann Traber – Schweizer Raiffeisenpionier, Simon Reber. IRU Courier, Nr. 2/2014 (Dezember). Internationale Raiffeisen Union IRU. Bonn, S. 19-20
- Schweizer Genossenschaften im Aufbruch, Dr. Hilmar Gernet und Simon Reber. IRU Courier, Nr. 1/2014 (März). Internationale Raiffeisen Union IRU: Bonn, S. 15-23
- Nutzen (in: Genossenschaftsunternehmen. Ein Leitfaden) Dr. Hilmar Gernet, 2012
- (Un)heimliches Geld – Parteienfinanzierung in der Schweiz, Dr. Hilmar Gernet, 2011
- Vom Geld in der Politik. Parteienfinanzierung im Eidgenössischen Parlament 1964-2005, Dr. Hilmar Gernet, 2010
- Public Affairs und Verwaltungsrat. Lobbying ist ohne Alternative, Dr. Hilmar Gernet, 2009
- Von der unheimlichen zur un-heimlichen Parteienfinanzierung in der Schweiz, Dr. Hilmar Gernet, 2008

### Participation à des structures et plateformes de l'UE :

\* **Groupes de haut niveau (Commission européenne) : (Ne pas saisir plus de 3'500 caractères)**

**Oui**                       **Non**

-

\* **Comités consultatifs : (Ne pas saisir plus de 3'500 caractères)**

**Oui**                       **Non**

-

\* **Groupes d'experts (Commission européenne) : (Ne pas saisir plus de 3'500 caractères)**

**Oui**                       **Non**

-

\* **Intergroupes (Parlement européen) : (Ne pas saisir plus de 3'500 caractères)**

**Oui**                       **Non**

-

\* **Forum industriels (Parlement européen): (Ne pas saisir plus de 3'500 caractères)**

**Oui**                       **Non**

-

\* **Informations complémentaires : (Ne pas saisir plus de 4'000 caractères)**



## Registre de transparence

### COMPLÉMENT POUR LA SUISSE :

Participation à d'autres structures et plateformes politiques :

- Groupe parlementaire Banques domestiques (Suisse)
- Coordination des banques domestiques CBD (Suisse)
- economiesuisse
- Association européenne des banques coopératives AEBC
- Union Internationale Raiffeisen
- Communauté d'intérêt d'Entreprises coopératives CIEC (Suisse)

### 10. Nombre de personnes participant aux activités décrites sous la catégorie 9

Nombre de personnes concernées dans votre organisation, exprimé en pourcentage du temps de travail

**100%** 2                    **75%** 0                    **50%** 1                    **25%**

Nombre de personnes concernées

**Total : 3**

I

Informations complémentaires : (Ne pas saisir plus de 4 000 caractères)

Fonctions :

- Responsable durabilité, politique & coopérative, 100 %
- Responsable Events/Services Forum et coopérative Raiffeisen, 60 %
- Conseillère politique, 100%

### 11. Domaines d'intérêt

\* Choisissez un ou plusieurs domaines :

- Action pour le climat
- Affaires économiques et financières
- Affaires générales
- Affaires intérieures
- Agriculture et développement rural
- Aide humanitaire
- Audiovisuel et médias
- Budget
- Commerce
- Communication



## Registre de transparence

- Concurrence
- Consommateurs
- Culture
- Développement
- Douanes
- Éducation
- Élargissement
- Emploi et affaires sociales
- Énergie
- Entreprises
- Environnement
- Fiscalité
- Jeunesse
- Justice et droits fondamentaux
- Marché intérieur
- Pêche et aquaculture
- Politique étrangère et de sécurité
- Politique régionale
- Recherche et technologie
- Relations extérieures
- Réseaux transeuropéens
- Santé publique
- Sécurité alimentaire
- Société d'information
- Sport
- Transports

### COMPLÉMENT POUR LA SUISSE :

- Action pour le climat
- Affaires économiques et financières
- Affaires générales et institutionnelles
- Affaires intérieures
- Agriculture et développement
- Aide humanitaire



## Registre de transparence

- Audiovisuel et médias
- Budget
- Commerce
- Communication
- Concurrence
- Consommateurs
- Culture
- Développement
- Douanes
- Éducation
- Élargissement
- Emploi et affaires sociales
- Énergie
- Entreprises
- Environnement
- Fiscalité
- Jeunesse
- Justice et droits fondamentaux
- Marché intérieur
- Pêche et aquaculture
- Politique étrangère et de sécurité
- Politique régionale
- Recherche et technologie
- Relations extérieures
- Réseaux transeuropéens
- Santé publique
- Sécurité alimentaire
- Société d'information
- Sport
- Transports

**Si vous marquez votre d'accord, vous serez automatiquement informé par courriel des consultations et feuilles de route de la Commission dans ces domaines :**

- Personne de contact pour la réception des notifications**



# Registre de transparence

## ■ Personne de contact de remplacement pour la réception des notifications

## 12. Composition et affiliation

Participation à des associations/(con)fédérations/réseaux ou autres organismes (un lien vers une page web comportant ces informations est accepté):

(Ne pas saisir plus de 4 000 caractères)

- Coordination des banques domestiques CBD (Suisse)
- Intergroupe parlementaire banques domestiques IPBD (Suisse)
- Idée coopérative
- Association européenne des banques coopératives AEBC
- Union Internationale Raiffeisen IRU

## 13. Données financières

**Entité nouvellement constituée, aucun exercice financier clos**

a) \* L'exercice financier de votre organisation clos le plus récemment :

**du** 01.01.2022 **au** 31.12.2022

b) \* Saisissez les coûts estimés imputables aux activités couvertes par le registre (en euros):

**Option I : estimation des coûts (montant absolu)** €

■ **Option II : estimation des coûts (fourchette)**

- < 9999 €
- >= 10000 € et < 24999 €
- >= 25000 € et < 49999 €
- >= 50000 € et < 99999 €
- >= 100000 € et < 199999 €
- >= 200000 € et < 299999 €
- >= 300000 € et < 399999 €
- >= 400000 € et < 499999 €
- >= 500000 € et < 599999 €
- >= 600000 € et < 699999 €
- >= 700000 € et < 799999 €
- >= 800000 € et < 899999 €
- >= 900000 € et < 999999 €



## Registre de transparence

- >= 1000000 € et < 1249999 €
- >= 1250000 € et < 1499999 €
- >= 1500000 € et < 1749000 €
- >= 1750000 € et < 1999999 €
- >= 2000000 € et < 2249999 €
- >= 2250000 € et < 2499999 €
- >= 2500000 € et < 2749000 €
- >= 2750000 € et < 2999999 €
- >= 3000000 € et < 3249999 €
- >= 3250000 € et < 3499999 €
- >= 3500000 € et < 3749000 €
- >= 3750000 € et < 3999999 €
- >= 4000000 € et < 4249999 €
- >= 4250000 € et < 4499999 €
- >= 4500000 € et < 4749000 €
- >= 4750000 € et < 4999999 €
- >= 5000000 € e < 5249999 €
- >= 5250000 € et < 5499999 €
- >= 5500000 € et < 5749000 €
- >= 5750000 € et < 5999999 €
- >= 6000000 € et < 6249999 €
- >= 6250000 € et < 6499999 €
- >= 6500000 € et < 6749000 €
- >= 6750000 € et < 6999999 €
- >= 7000000 € et < 7249999 €
- >= 7250000 € et < 7499999 €
- >= 7500000 € et < 7749000 €
- >= 7750000 € et < 7999999 €
- >= 8000000 € et < 8249999 €
- >= 8250000 € et < 8499999 €
- >= 8500000 € et < 8749000 €
- >= 8750000 € et < 8999999 €
- >= 9000000 € et < 9249999 €
- >= 9250000 € et < 9499999 €



## Registre de transparence

- $\geq 9500000$  € et  $< 9749000$  €
- $\geq 9750000$  € et  $< 9999999$  €
- $\geq 10000000$  €

c) Informations financières les plus récentes sur les financements reçus des institutions de l'UE

\* Votre organisation a-t-elle bénéficié d'un financement des institutions de l'UE durant le dernier exercice financier clos ?

- Oui**                       **Non**
- |               |   |   |          |   |
|---------------|---|---|----------|---|
| Marchés :     | - | € | Source : | - |
| Subventions : | - | € | Source : | - |

d) Autres informations financières utiles concernant les prévisions budgétaires, la méthode de calcul, les sources de financement, etc. : (Ne pas saisir plus de 4 000 caractères)

Alimenté par Raiffeisen Suisse et quelques faibles revenus propres.

### 14. Code de conduite

Les parties estiment que tous les représentants d'intérêts, enregistrés ou non, qui interagissent avec elles en une ou plusieurs occasions, devraient se comporter conformément au présent code de conduite.

Dans leurs relations avec les institutions de l'Union ainsi qu'avec leurs membres, les fonctionnaires et autres agents de celles-ci, les représentants d'intérêts :

- a) indiquent toujours leur nom et, le cas échéant, leur numéro d'enregistrement ainsi que l'entité ou les entités qu'ils représentent ou pour lesquelles ils travaillent ; déclarent les intérêts, objectifs ou finalités qu'ils promeuvent et, le cas échéant, spécifient les clients ou les membres qu'ils représentent ;
- b) ne se procurent pas ou n'essaient pas d'obtenir des informations ou des décisions d'une manière malhonnête ou en recourant à une pression abusive ou à un comportement inapproprié ;
- c) ne prétendent pas avoir une relation formelle avec l'Union ou l'une quelconque de ses institutions dans leurs relations avec des tiers et ne présentent pas à tort l'effet de l'enregistrement d'une manière pouvant induire en erreur les tiers ou les fonctionnaires ou autres agents de l'Union, et n'utilisent pas les logos des institutions de l'Union sans autorisation expresse ;
- d) veillent à fournir, lors de l'enregistrement et, ensuite, dans le cadre de leurs activités couvertes par le registre, des informations qui, à leur connaissance, sont complètes, à jour et non trompeuses ; acceptent que toutes les informations fournies soient soumises à un examen et consentent à satisfaire aux demandes administratives d'informations complémentaires et de mises à jour ;
- e) ne vendent pas à des tiers des copies de documents reçus des institutions de l'Union ;



## Registre de transparence

- f) d'une manière générale, respectent toutes les règles, tous les codes et toutes les pratiques de bonne gouvernance établis par les institutions de l'Union et s'abstiennent de toute obstruction à la mise en œuvre et à l'application de ces règles, codes et pratiques ;
- g) n'incitent pas les membres, fonctionnaires ou autres agents de l'Union européenne, ou les assistants ou stagiaires de ces membres, à enfreindre les règles et les normes de comportement qui leur sont applicables ;
- h) respectent, lorsqu'ils emploient d'anciens fonctionnaires ou autres agents, de l'Union ou des assistants ou stagiaires de membres des institutions de l'Union, l'obligation qu'ont ces personnes de se conformer aux règles et aux exigences en matière de confidentialité qui leur sont applicables ;
- i) obtiennent l'accord préalable du député ou des députés au Parlement européen concernés pour toute relation contractuelle avec une personne de l'entourage désigné du député ou toute embauche d'une telle personne ;
- j) se conforment à toute réglementation sur les droits et responsabilités des anciens députés au Parlement européen et des anciens membres de la Commission européenne ;
- k) informent tous ceux qu'ils représentent de leurs obligations envers les institutions de l'Union ;

Les personnes qui se sont enregistrées auprès du Parlement européen afin de recevoir un titre nominatif non transférable d'accès aux bâtiments du Parlement européen :

- l) veillent à porter le titre d'accès visiblement et en permanence dans les bâtiments du Parlement européen ;
- m) respectent strictement les dispositions applicables du règlement du Parlement européen ;
- n) acceptent que toute décision sur une demande d'accès aux bâtiments du Parlement européen relève exclusivement des
- o) prérogatives du Parlement et que l'enregistrement ne confère pas un droit automatique à un titre d'accès.



**J'ai pris connaissance du Code de conduite ci-dessus ainsi que des règles qu'il contient et déclare que l'organisme que je suis mandaté d'inscrire dans ce Registre accepte de respecter ce Code. J'ai lu l'avertissement légal et les informations concernant la protection des données et j'accepte les termes et conditions décrits dans ces documents.**



### **COMPLÉMENT POUR LA SUISSE :**

**Raiffeisen Suisse mène ses activités de lobbying de manière transparente et équitable, conformément au code de conduite en vigueur, et participe ainsi à la formation d'opinion politique en Suisse.**



## Registre de transparence

Si vous êtes également lié par un autre code de conduite (professionnel), vous pouvez le mentionner dans cet espace : – \_\_\_\_\_

-

*Formulaire rempli en septembre 2017, adapté en février 2023.*